

# NASTAVNI PLAN I PROGRAM ZA TURSKI JEZIK

## A1.1. NIŽI POČETNI NIVO

### TURSKI JEZIK – fakultativni predmet

(1 čas sedmično, 35 časova godišnje)

#### CILJEVI I REZULTATI ODGOJNO-OBRAZOVNOG RADA

<p><b>Cilj programa:</b> Svaki učenik koji uspješno završi program turskog jezika može da:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Razumije razgovor na turskom jeziku.</li> <li>2. Uspostavi konverzaciju i pravilno pročita i razumije tekst na turskom jeziku.</li> <li>3. Prati štampana izdanja.</li> <li>4. Uspostavi pismenu komunikaciju.</li> <li>5. Učenik postaje svjestan kulturnih vrijednosti kroz povezanost jezika i kulture.</li> <li>6. Učenik razvija zanimanje za uspostavljanje pismene i usmene komunikacije i praćenje štampanih izdanja.</li> <li>7. Učenik razvija toleranciju u prihvaćanju različitih kultura i kulturnih vrijednosti</li> </ol>	
<p style="text-align: center;"><b>U nastavi turskog jezika kao fakultativnog predmeta u prvom razredu srednje škole treba težiti dostizanju nivoa A1.1 Evropskog okvira za strane jezike (funkcionalno početno znanje)</b></p>	
<b>Jezičke vještine</b>	<b>Očekivani rezultati/ ishodi učenja</b>
Slušanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• učenik može razumjeti ograničen broj riječi, običnih fraza i rečenica, pitanja i uputa lične prirode ili vezanih za neposrednu situaciju i na njih jezički ili nejezički reagirati</li> <li>• potrebna mu je znatna pomoć da bi razumio: sporije govori, ponavlja dok govori</li> </ul>
Čitanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• učenik čita naglas poznate riječi i rečenice</li> <li>• zna pronaći određenu informaciju u jednostavnom tekstu ako je dozvoljeno ponovljeno čitanje</li> </ul> <p>Glavni cilj čitanja jeste razumijevanje pročitanog. Prema tome, cilj podučavanja čitanja je u tome da učenik stekne praksu pravilnog i potpunog razumijevanja pročitanog, te obogati svoj fond riječi.</p>
Govor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pravilno artikulira glasove, naglašava riječi, poštuje ritam i intonaciju rečenice</li> <li>• reproducira napamet naučene stihove i pjesmice</li> <li>• zna postavljati pitanja i davati odgovore u toku dijaloga o osnovnim temama</li> <li>• učestvuje u razgovoru po modelu</li> <li>• daje jednostavne informacije o sebi, porodici i prijateljima</li> <li>• opisuje u nekoliko rečenica poznatu situaciju</li> <li>• pravi pauze, oklijeva, pravi greške i kod najjednostavnije usmene produkcije</li> </ul> <p>Jedan od najvažnijih ciljeva podučavanja turskog jezika jeste omogućavanje učeniku da razumljivo govori turski jezik.</p>
Pisanje	<p>U podučavanju četiri temeljne jezične sposobnosti u turskom jeziku, sposobnost pisanja se uči na kraju.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prepisuje, dopunjava i samostalno piše riječi i kraće rečenice</li> <li>• zapisuje pojedine riječi ili kraće rečenice po modelu</li> <li>• zna napisati nekoliko rečenica o sebi i o veoma poznatim temama (odgovori na direktno postavljena pitanja, pisanje kratkog pisma, kratkog opisa neke osobe)</li> </ul>
Znanje o jeziku	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Od samog početka učenja drugog stranog jezika učenici svjesno usvajaju znanje o jeziku</li> </ul>

Funkcije i sposobnosti	Vještine	Gramatika	Vokabular
<p>Učenici će biti u mogućnosti da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Nauče abecedu turskog jezika,osnovne glagole,boje,dijelove tijela te sva prateća gramatička pravila kako bi bili osposobljeni za dalje savladavanje turskog jezika,</li> <li>- se upoznaju na turskom jeziku,izgovaraju pozdrave i ukratko se predstavljaju,</li> <li>- nauče osnovne fraze i glagole vezane za školu,svaki učenik će znati nabrojati stvari iz učionice,</li> <li>-nauče dane u sedmici i predmete u školi,pravilno izgovaraju i pišu dane u sedmici i školske predmete,</li> <li>-učenik će biti oposobljen da odgovori na pitanje koji je danas dan ili koji je ovo čas,</li> <li>-svaki od učenika će znati nabrojati prostorije u svojoj kući,stvari u istim prostorijama,te ukratko opisati svoj dom,</li> <li>-vodi kratki i lagani dijalog u cilju vježbanja,</li> <li>- da prepozna države prema zastavi i izgovara imena država na turskom jeziku,</li> <li>- da zna imena članova uže i šire porodice,razlikuje pojmove</li> </ul>	<p><b>SLUŠANJE I RAZUMIJEVANJE</b> Učenici će slušati izgovoreni tekst i reagirati:</p> <p><b>1) Neverbalno:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- razvrstavanjem slika</li> <li>- povezivanjem slike i slušanog teksta,</li> <li>- označavanjem tačnih i netačnih tvrdnji</li> </ul> <p><b>2) Verbalno:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- davanjem kratkih odgovora na nastavnikova pitanja ili pitanja koja su čuli sa kasetofona</li> <li>- popunjavanjem tabela i sl.</li> </ul> <p><b>ČITANJE I RAZUMIJEVANJE</b> Učenici će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- čitati rečenice i kraće tekstove,</li> <li>- tražiti osnovne informacije u tekstu i reagirati:</li> </ul> <p><b>1) Neverbalno:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- razvrstavanjem slika, pridruživanjem slike tekstu, označavanjem tačnih i netačnih tvrdnji</li> </ul> <p><b>2) Verbalno:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- davanjem kraćih odgovora</li> <li>- dopunjavanjem teksta</li> <li>- rješavanjem jednostavnijih zadataka sa višestrukim izborom</li> </ul> <p><b>GOVOR</b> Učenici će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- recitirati, pjevati</li> <li>- postavljati jednostavna pitanja</li> <li>- odgovarati na pitanja</li> <li>- igrati uloge</li> <li>- pripremati i provoditi jednostavne dijaloge</li> <li>- voditi dijaloge prema datoj slici</li> </ul> <p><b>PISANJE</b> Učenici će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prepisivati pojedinačne riječi, rečenice i kraće tekstove</li> </ul>	<p>Učenici će na samom početku imati priliku da se upoznaju sa abecedom turskog jezika,vokalnom harmonijom,velikim i malim slovom. Učit će osnovne fraze koje se koriste u učionici(uči,piši,slušaj itd.), dane u sedmici i boje, dijelove tijela i pridjeve</p> <p><b>Zamjenice:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prisvojne zamjenice u turskom jeziku; Benim, Senin,Onun, Bizim, Sizin,Onlarin (jednina/množina)</li> <li>-Savladavanje prisvojnih zamjenica. Razrađivanje primjera. Lične zamjenice:jednina i množina,Ben,Sen,O,Biz Siz,Onlar</li> <li>-Pokazne zamjenice:Bu,Şu,O, Bunlar,Şunlar,Onlar</li> <li>-Brojevi i turskom jeziku,pravilno pisanje i izgovor</li> <li>-Imperativ(Emir Kipi)</li> <li>Upitna zamjenica “mi”,vrste upitnih zamjenica i njihovo određivanje prema vokalnoj harmoniji, nastavak za negaciju(olumsulzluk eki) – me/ma,odredjivanje prema vokalnoj harmoniji, nastavak za mnozinu ler/lar, odredjivanje prema pravilu vokalne harmonije.</li> <li>-<b>Var i Yok</b> u turskom jeziku,primjeri za var i yok i značenje,Lokativ (de/da/te/ta)gdje? U školi,u kući,na poslu itd.Pravilo f s t k ç ş h p i njegovo primjenjivanje u turskom jeziku,Redni brojevi,birinci,ikinci itd.</li> </ul> <p><b>Upitne zamjenice:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>hangi,nasıl,kaç,ne kadar,kaçıncı,ne,kaçar. Vježbanje direktno na primjerima.</li> <li>-Pisanje rednih brojeva i njihovo čitanje,</li> </ul> <p><b>-Prijedlozi u turskom jeziku:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>altında,önünde,arkasında,arasında itd. in/in/un/ün(n) na imenicu</li> <li>Primjer: Defter masa altında/Defter masa(n)ın altında.</li> </ul>	<p>Svaki učenik će biti sposoban da se ukratko predstavi na turskom jeziku i da usvoji i proširi vokabular o dolje navedenim temama:</p> <p><b>Selamlaşma:</b></p> <p><i>Benim adım,Benim soyadım,Ben Bosnalıyım itd.</i></p> <p><i>-Merhaba,Günaydın, İyi günler,İyi akşamlar,Nasılsınız, Adınız ve Soyadınız ne</i></p> <p><b>Okul:</b><i>Sınıfta masa var mı?Sınıfta kaç öğrenci var?Bugün kaç dersiniz var?Bu hangi ders?Yarın matematik dersi var mı?En çok hangi dersini seviyorsun.Sıra,masa, Pencere,kitap vs.</i></p> <p><b>Günler/Dersler:</b></p> <p><i>Bugün günlerden ne?Yarın günlerden ne?Dün,bugün,yarın,</i></p> <p><b>Ev:</b><i>Merhaba,Senin adın ne?Sen nerede oturuyorsun?Evin nasıl?Apartman mı?Müstakil mi? Evimde beş oda var. İki tane salon,bir tane yatak odası,bir tane banyo ve mutfak.</i></p> <p><b>Ülkeler:</b><i>Sen nerede kalıyorsun?Ben Bosnalıyım ve Sarayevoda oturuyorum.Bosnanın başkenti neresidir?Bosnanın başkenti Sarajevo.</i></p> <p><b>Akrabalar:</b> <i>Senin ailen nasıl,Benim ailemde on kişi var. Abim yok ama ablam var. Teyze/Hala Arasındaki farklılık nedir? Sen ne zaman doğdun?Dedem emekli.</i></p>

<p>amidža, dajdža, tetka itd.</p>	<p>- rekonstruirati riječi  - dopunjavati izostavljene riječi  - od ponuđenih riječi rekonstruirati kraće rečenice  - pisati kratki jednostavan tekst prema datom tekstualnom modelu  - samostalno napisati kratki tekst (čestitku, pozivnicu za rođendansku proslavu)</p>	<p>- „siz“ sız“ nastavak za negaciju, korištenje i obrada primjera. Učenik bez sveske /Deftersiz öğrenci itd.  “İ/li“-umjesto nastavka ‘var’  Örnek: Çatı+lı ev( Kuća sa krovom) Para+lı adam (Čovjek sa novcem) (onaj koji ima novac)  - „y“ kao nezavisni veznik u riječima koje se završavaju na jedan od već naučenih samoglasnika. Türkiyeli (y) im.  -Funkcija nezavisnog veznika „y“.  <b>Şimdiki zaman/sadaşnje vrijeme</b>-(yor)  Poz-neg.-i upitni oblik. Obrada primjera i vježbanje.  iyor/ iyor /uyor/ üyör. (prema vokalnoj harmoiji)</p>	
-----------------------------------	--	---	--

## PROGRAMSKI SADRŽAJI

### Tematske cjeline:

- Selamlaşma
- Okul
- Günler/Dersler
- Ev
- Ülkeler
- Akrabalar

### Autori udžbenika:

Murat Cuma, Adem Çalışkan, Kadir Yıldırım,  
Mertkan Murt, Ercan Taşdemir, Salih Gün  
Sezgin Akçay, Tuncay Öztürk

Naziv udžbenika: **Lale 1 Ders Kitabı**

## NASTAVNI PLAN I PROGRAM ZA TURSKI JEZIK A1.2. NIŽI POČETNI NIVO

### TURSKI JEZIK – fakultativni predmet (1 čas sedmično, 35 časova godišnje)

#### CILJEVI I REZULTATI ODGOJNO-OBRAZOVNOG RADA

U nastavi turskog jezika kao fakultativnog predmetu u drugom razredu srednje škole treba težiti dostizanju nivoa A1.2 Evropskog okvira za strane jezike (funkcionalno početno znanje)	
Jezičke vještine	Očekivani rezultati/ ishodi učenja
Slušanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenik može razumjeti pitanja koja se odnose na lično iskustvo i svakodnevne zahtjeve, potvrđne i negativne zapovijesti u okviru jednostavnog rutinskog dijaloga koji se odnosi na neposrednu situaciju.</li> <li>• Učenik može pratiti standardan govor ukoliko se govori tempom sporijim od normalnog i ako mu se neko obraća direktno.</li> </ul>
Čitanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenik zna pročitati poznate i neke nepoznate riječi i pasuse iz kratkih tekstova, koji govore o svakodnevnom životu, rutinskim događanjima ili koji sadrže jednostavna uputstva.</li> <li>• Može pronaći određenu informaciju u tekstovima u kojima se koristi jednostavan jezik (razglednice, vremenska prognoza).</li> <li>• Teško razumijeva i treba mu dosta vremena da pročita čak i kratke dijelove teksta</li> </ul>
Govor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenik zna opisati sebe i razgovarati o osnovnim svakodnevnim temama. Može voditi jednostavne neformalne razgovore i obavljati jednostavne transakcije (npr. u prodavnici).</li> <li>• Povremeno mu može zatrebati pomoć.</li> <li>• Izgovara bez poteškoća poznate riječi ali pravi primjetne pauze i oklijeva kad izgovara manje poznate riječi.</li> <li>• Poteškoće kod izgovora mogu povremeno otežati komunikaciju.</li> <li>• Vlada najosnovnijim fondom jednostavnih, naučenih izraza, osnovnim vokabularom i osnovnim gramatičkim strukturama.</li> </ul>
Pisanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenik može pisati jednostavne tekstove lične prirode u okviru predvidivih svakodnevnih potreba i iskustva.</li> <li>• Zna pisati jednostavne poruke (jednostavan tekst na razglednici, lične podatke, jednostavan diktat)</li> <li>• Kod slobodnog pismenog izražavanja pravi brojne greške različite prirode.</li> </ul>
Znanje o jeziku	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenici svjesno usvajaju znanje o jeziku.</li> </ul>

Funkcije i sposobnosti	Vještine	Gramatika	Vokabular
Učenici će znati: - da nabroje i opišu većinu zanimanja(poslova) na turskom jeziku tipa;zubar,vajar,uči telj,šofer itd. Znati	<b>SLUŠANJE I RAZUMIJEVANJE</b> Učenici će slušati izgovoreni tekst i reagirati - povezivanjem slike i slušanog teksta,	Učenici će <b>učiti o tome i koristiti:</b>  Nastavke za tvorbu poslova u turskom jeziku ci/cı/cu/cü, çı/çi/çu/çü= f s t k ç ş h p kurallı.	Učenici će <b>usvajati novi i proširivati već usvojeni vokabular</b> koji se odnosi na date teme, npr. <b>Meslekler:Merhaba,</b>

<p>će da odgovore na pitanje čime se bave tvoji roditelji? Ili na pitanje ne olmak istiyorsun?Šta želiš postati kad porasteš itd. Također će znati i osnovne glagole vezane za zanimanja npr;Šofer vozi auto Zubar popravlja zube itd.</p> <p>-Učenici će biti osposobljeni da se vremenski izražavaju na turskom jeziku,tj.da nauče sate na turskom jeziku i sva osnovna pravila koja slijede vezana za pomenutu lekciju,</p> <p>-Voće i povrće,nazivi voća i povrća,izgovor na turskom jeziku,pravilan akcenat, Prepoznavanje voća i povrća te imenovanje istog gledajući u slike,</p> <p>-Učenici će znati da nabroje nazive glavnih jela kako u bosanskoj tako i u turskoj kulturi,</p> <p>-Slatka i slana jela, Opisivanje najdražeg jela te objašnjavanje pripreme samog jela u cilju razvijanja sposobnosti pričanja i bogaćenja fonda riječi,</p> <p>- Nabrajanje odjeće,razlikovanje zimске od ljetnje te učenje pojmova</p>	<p>- označavanjem tačnih i netačnih tvrdnji</p> <p>- davanjem kratkih odgovora na nastavnikova pitanja ili pitanja koja su čuli sa CD-a i sl.</p> <p>- popunjavanjem praznina u tekstu,</p> <p>- popunjavanjem tabela,</p> <p>- rješavanjem zadataka višestrukog izbora</p> <p><b>ČITANJE I RAZUMIJEVANJE</b></p> <p>Učenici će:</p> <p>- čitati rečenice i kraće tekstove,</p> <p>- tražiti osnovne informacije u tekstu pritom rješavajući zadatke poput:</p> <p>- pridruživanja slike tekstu,</p> <p>- pridruživanja podnaslova dijelovima teksta,</p> <p>- označavanja tačnih i netačnih tvrdnji,</p> <p>- odgovaranja na postavljena pitanja,</p> <p>- dopunjavanja teksta,</p> <p>- popunjavanja tabela i sl.</p> <p><b>GOVOR</b></p> <p>Učenici će:</p> <p>- govoriti kratke iskaze sa mnogo pauza i tražeći odgovarajuće izraze,</p> <p>- postavljati jednostavna pitanja,</p> <p>- davati važne informacije o sebi i neposrednom okruženju,</p> <p>- riječi i grupe riječi i rečenice povezivati jednostavnim veznicima i, ili, onda</p> <p>- igrati uloge,</p> <p>- pripremati i sprovoditi jednostavne dijaloge,</p> <p>- voditi dijaloge prema datoj skici.</p> <p><b>PISANJE</b></p> <p>Učenici će:</p> <p>- prepisivati rečenice i kraće tekstove,</p> <p>- rekonstruirati riječi i rečenice,</p> <p>- dopunjavati izostavljene riječi, dijelove rečenice ili cijele rečenice,</p> <p>- pisati kratki jednostavan tekst prema datom tekstualnom modelu</p> <p>- samostalno napisati kratki tekst</p>	<p>Futbol(futbolcu) Diş(dişçi) Araba(Tamirci) Posta(postacı)itd.</p> <p><b>Edatlar</b></p> <p><b>Gibi,göre,kadar,için,sadece</b>(kao,prema,za,samo..) -- Bana göre öğretmenlik çok faydalı bir meslek(Prema mom mišljenju biti profesor je jako koristan posao),tvorba rečenica posredstvom prijedloga,</p> <p>-Raspoznavanje prijedloga u rečenici i određivanje njiovog značenja.</p> <p><b>-Gelecek zaman</b>(buduće vrijeme)Nastavci <b>ecek/acak</b>, određivanje nastavaka ecek/acak prema pravilu vokalne harmonije,</p> <p>-Ja ću ıcı kuci(Ben eve gideceğim)</p> <p>-Prijevod rečenica iz sadašnjeg u buduće vrijeme</p> <p>-Vježbanje tj.mijenjanje glagola kroz lica u budućem vremenu,</p> <p><b>pravilo 1-p,ç,t,k=2-b,c,d,ğ</b> (imenica koja završava na jedno od slova iz kolone 1 i uzima nastavak koji počinje samoglasnikom(bilo kojim) suglasnici iz kolone 1 prelaze u suglasike iz kolone 2. Örnek (dolap/Benim dolap(b)-ım.</p> <p><b>Vremensko izrazavanja na turskom jeziku:</b> Saat kaç ve Saat kaçta (koliko je i u koliko sati) <b>de/da/te/ta (bir'de-u jedan sat, dört'te-u cetri sata itd.</b></p> <p><b>-Padež(Dativ)kome/çemu/kime/nereye</b>(Sutra idem sestri)Kome ideš? Yarın ablama gidiyorum(a/e) Sarayevoy)a, Türkiye(y)e, 'y' bağlayıcı ünsüzü.</p> <p><b>-hem....hem</b>/Znacenje, Koristenje u svakodnevnom govoru. Zelim i jabuku i krusku/Hem elmayı</p>	<p><i>senin adın ne?Senin baban ne iş yapıyor?Benim babam doktor,annem ise öğretmen. Ben gelecekte mimar olmak istiyorum. Dayım anna okulda bekçi.Dişçi,tamirci,pi lot,sekreter,avukat,mimar vb.</i></p> <p><b>Zaman:Saat kaç?saat onu beş geçiyor.</b></p> <p><i>Dakika,saniye,salise,akrep,yelkovan. Var ve kala,geçiyor ve geçe. Yarın saat kaçta buraya geleceksin?Saat 22:45-Saat on bire çeyrek geçe. Şuanda saat kaç?22:48:Şuanda saat on bire 12 var/kala</i></p> <p><b>Meyve/Sebze:Yarın pazara gidecem.</b></p> <p><i>Payarda:elma,armut, domates,patlıan ve biber alacağım.</i></p> <p><i>Meyve:elma,armut,mandalina,armut,porta kal, Sebze:marul,sarımsak,bezelye,lahana,soğan, salatahk vb.Taze meyve/Bayat sebye/ Taze ve bayat kelimeleriin anlamları</i></p> <p><b>Yiyecek/İçecek:İçecekler:Kola,fanta,su,süt ,Yiyecekler:cips,çikolat,ata,gofret,bisküvi</b></p> <p><b>Yemekler:Tatlı yemekler,tuzlu yemekler,en sevdiğin yemek hangisidir,Tatlılarda n en çok pastayı seviyorum.</b></p> <p><b>Giyecekler:Kış giyecekleri,yaz giyecekleri.Mont,kab</b></p>
---	--	--	--

<p>vezanih za odjeću i oblačenje itd.</p>		<p>hem'de armut(d)u istiyorum. (istemek-zeljeti)  <b>-ne....ne</b> (negacija)  Ne zelim ni ovo ni ono/ ne şunu nede bunu istiyorum.  <b>-Proşlo vrijeme(görülen geçmiş zaman)</b>  <i>Di/di/du/dü./ti/ti/tu/tü= u slucaju da gl.zavrsava na jedno od: f,s,t,k,ç,ş,h,p.</i>  - Proşlo određeno vrijeme.  Esmā je otişla kući/Esmā eve gitti,Ja sam čitao/Ben okudum itd. Izrada primjera na tabli.  <b>-Sifatlar;pridjevi:</b>  Pekiştirme sıfatları(jaçanje pridjeva po zvučnosti)beyaz-bembeyaz Taze-taptaze,Temiz-tertemiz,siyah-simsiyah. itd.  <b>Neodređeni pridjevi(belgisiz sıfatlar)</b>  <i>Bazi,birkaçl,az,çok,biraz</i> itd.Reçenice i njihov prijevod. Bazı insanlar çok tuhaf/Neki ljudi su jako çudni. itd. Uçenje mjernih jedinica za težinu: koli,gram,düzine,litre v.b  <b>Zaman belirteçleri:</b>  <i>sabah/öğle/akşam/gece</i>  Öğleden önce/öğleden sonra.  <b>-İsmiñ ayrılma hali/den/dan/ten/tan</b>  (od,iz)  <b>Kimden</b> geliyorsun(Od koga dolazis?)  Arkadaşım'dan geliyorum(Dolazim od prijatelja/prijaletjice)  <b>Nereden</b> geliyorsun/Odakle dolazis?Okul'dan(iz škole) itd.  İstek kipi/Istemek (željeti)  Alayım/Almak istiyorum.  Geleyim/Gelmek istiyorum.</p>	<p><i>an,palto,ceket,atki,eldiven,şapka vb.</i></p>
---	--	--	---

## PROGRAMSKI SADRŽAJI

- Meslekler
- Zaman
- Meyve/Sebze
- Yiyecekler/İçecekler
- Yemekler
- Giyecekler

## Autori udžbenika:

Murat Cuma, Adem Çalışkan, Kadir Yıldırım  
Mertkan Murt, Ercan Taşdemir, Salih Gün,  
Sezgin Akçay, Tuncay Öztürk.

Naziv udžbenika: **Lale 1 Ders Kitabı**

## NASTAVNI PLAN I PROGRAM ZA TURSKI JEZIK A2.1. VIŠI POČETNI NIVO

**TURSKI JEZIK – fakultativni predmet  
(1 čas sedmično, 35 časova godišnje)**

## CILJEVI I REZULTATI ODGOJNO-OBRAZOVNOG RADA

<b>U nastavi turskog jezika kao fakultativnog predmeta u trecem razredu srednje škole treba težiti potpunom dostizanju nivoa A2.1 Evropskog okvira za strane jezike.</b>	
<b>Jezičke vještine</b>	<b>Očekivani rezultati/ ishodi učenja</b>
Slušanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik može razumjeti jednostavne i često korištene rečenice (npr. kratke informacije o nekoj osobi, porodici, poslu, bližoj okolini).</li><li>• Razumije bitne stvari iz kratkih jednostavnih obavijesti i priča.</li><li>• Može dati informacije o kratkim tekstovima koje je slušao.</li><li>• Učenik može pratiti standardan govor ukoliko se govori tempom sporijim od normalnog i ako mu se neko obraća direktno. Često mora zahtijevati da mu se nešto ponovi.</li></ul>
Čitanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik zna pročitati poznate i neke nepoznate riječi i pasuse iz kratkih tekstova, koji govore o svakodnevnom životu, rutinskim događajima ili koji sadrže jednostavna uputstva.</li><li>• U svakodnevnim tekstovima (npr. oglasi, prospekti, jelovnici, red vožnje) zna pronaći konkretne informacije i može razumjeti kratka jednostavna pisma.</li><li>• Na javnim mjestima razumije natpise koji se često pojavljuju.</li></ul>
Govor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik zna opisati porodicu, druge ljude, čime se bavi, vlastito porijeklo, obrazovanje.</li><li>• Može razgovarati na zadanu temu. Komunikacija može biti otežana i može doći do nesporazuma.</li><li>• Razgovor o svakodnevnim temama još je ograničen zbog malog fonda riječi te se služi uglavnom jednostavnim strukturama.</li><li>• Poteškoće kod izgovora mogu povremeno otežati komunikaciju. Još uvijek se primjećuje strani naglasak.</li><li>• Vlada najosnovnijim fondom jednostavnih, naučenih izraza, osnovnim vokabularom i osnovnim gramatičkim strukturama. Pravi često greške i kod veoma jednostavnog nešto produženog razgovora.</li></ul>
Pisanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik zna dosta tačno pisati najčešće riječi ali stalno pravi osnovne greške i daje mnogo nespretnih formulacija (iz konteksta možemo zaključiti šta je učenik htio reći).</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenik može pisati jednostavne tekstove lične prirode u okviru predvidivih svakodnevnih potreba i iskustva (jednostavan tekst na razglednici, lične podatke, jednostavan diktat).</li> <li>• Kod slobodnog pismenog izražavanja pravi brojne greške različite prirode.</li> </ul>
Znanje o jeziku	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Učenici svjesno usvajaju znanje o jeziku.</li> </ul>

Funkcije i sposobnosti	Vještine	Gramatika	Vokabular
<p>-Učenici će usvojiti znanje o: dešavanjima u svakodnevnom životu,hobi,korištenje slobodnog vremena itd.</p> <p>-Težit će se ka cilju da se kod svakog učenika obogati njegov vokabular iz turskog jezika te da u najmanju ruku zna da opiše svog najboljeg prijatelja,brata,auto itd.</p> <p>-učenici će znati da nabroje godišnja doba u turskom jeziku</p> <p>-vremenske prilike vezane za svako godišnje doba</p> <p>-opisivanje vremenskih prilika u svojoj državi,gradu</p> <p>-sastavljanje izvještaja vremenske prognoze na turskom jeziku</p> <p>-Učenici će da nauče pojmove vezane za mjesta u gradu tipa;bolnica,pošta,restoran</p> <p>-bit će u mogućnosti da objasne nekome kako da dodje do željenog mjesta u gradu,centar grada,bolnica,trg itd.</p> <p>-naučit će da nabroje sva prevozna sredstva saobraćaju</p>	<p><b>SLUŠANJE I RAZUMIJEVANJE</b></p> <p>Učenici će slušati izgovoreni tekst i reagirati</p> <p>- povezivanjem slike i slušanog teksta,</p> <p>- označavanjem tačnih i netačnih tvrdnji</p> <p>- davanjem kratkih odgovora na nastavnikova pitanja ili pitanja koja su čuli sa kasetofona i sl.</p> <p>- popunjavanjem praznina u tekstu,</p> <p>- popunjavanjem tabela,</p> <p>- rješavanjem zadataka višestrukog izbora</p> <p><b>ČITANJE I RAZUMIJEVANJE</b></p> <p>Učenici će</p> <p>- čitati rečenice i kraće tekstove,</p> <p>- tražiti osnovne informacije u tekstu pritom rješavajući zadatke poput: pridruživanja slike tekstu, pridruživanja podnaslova dijelovima teksta, označavanja tačnih i netačnih tvrdnji, odgovaranja na postavljena pitanja, dopunjavanja teksta, popunjavanja tabela i sl.</p> <p><b>GOVOR</b></p> <p>Učenici će:</p> <p>- govoriti kratke iskaze sa mnogo pauza i tražeći odgovarajuće izraze,</p> <p>- postavljati jednostavna pitanja,</p> <p>- davati važne informacije o sebi i neposrednom okruženju,</p> <p>- riječi i grupe riječi i rečenice povezivati jednostavnim veznicima i, ili, onda</p> <p>- igrati uloge,</p>	<p>Učenici će <b>učiti o tome i koristiti</b> :</p> <p>Pomoćni glagol etmek/olmak(biti),seyahat etmek,yardim etmek,hasta olmak itd.</p> <p>-Zarez/tur.virgül, upotreba u rečenici.</p> <p>Her zaman,genellikle,sık sık,ara sıra,asla (znacjenje i upotreba u rečenici)</p> <p><b>-Dilek şart kipi(se/sa)uslov,</b></p> <p>Ben oku+sa+m olur mu? Mogu li ja da čitam? Ben gel+me+se+m olur mu? Mogu li da ne dodjem itd. Upotreba u svakodnevnom govoru.</p> <p><b>-Pridjevi:-</b> prepoznavanje pridjeva u rečenicama,njihovo podvlačenje i određivanje pripadnosti.</p> <p><b>-Komparacija pridjeva.</b></p> <p>Lijep,ljepši,najljepši. güzel/daha güzel/en güzel.</p> <p><b>Zamjenice:</b>Upitne zamjenice u turskom jeziku(kada,zašto,kako, koliko),tvorba rečenica i podvlačenje zamjenica u rečenici.(ne</p>	<p>Učenici će <b>usvajati novi i proširivati već usvojeni vokabular koji se odnosi na:Svakodnevna dešavanja ili Etkinlikler:</b><i>Spor yapmak,antremana gitmek,koleksiyon yapmak. Sen her gün kitap okuyor musun?Evet ben her gün kitap okuyorum. Boş vaktini nasıl değerlendiriyorsun? Genellikle sinemaya giderim,oyun oynarım veya arkadaşlarımla dışarıya çıkarım.</i></p> <p><b>Fiziki Özelkiler:</b><i>Uzun,kısa,yakaşıklı,çirkin , güzel. En iyi arkadaşın kim?Onu bize açıklayabilir misin?Arkadaşım uzun,yeşil gözlü,dalgalı saçlı bir kişi.</i></p> <p><b>İklim:</b><i>Mevsimler:kış,yaz, sonbahar,ilkbahar. Sıcak,serin,yağmurlu,gün ešli,sisli,fırtınalı vs. Senin ülkende kaç mevsim var?Şuanda hangi mevsimdeyiz?Sonbahar a hava nasıl,sıcaklık kaç derece?Yarın hava yağmurlu ve bulutlu olacak. Sıcaklık yirmi iki derece olacak.</i></p> <p><b>Mekanlar:</b><i>Şehir merkezi,postane,olul,hastahane,kafe,köşesinde,altında,yanımda,üstünde. Affedersiniz hastahane</i></p>



<p>-razlikovanje prevoznih sredstava(kopno,mor e,zrak) -Svaki učenik će pokušati da opiše svoje posljednje putovanje,ekskurziju -Naučit će sve bitne pojmove vezane za sport -imena sportova -Učenik će pravilno da prepozna i izgovara ime sporta koji će biti vizuelno predstavljen na tabli -opisivanje omiljenog sportiste</p>	<p>- pripremati i provoditi jednostavne dijaloge, - voditi dijaloge prema datoj skici, <b>PISANJE</b> Učenici će: - prepisivati rečenice i kraće tekstove, - rekonstruirati riječi i rečenice, - dopunjavati izostavljene riječi, dijelove rečenice ili cijele rečenice, - pisati kratki jednostavan tekst prema datom tekstualnom modelu - samostalno napisati kratki tekst (voneno pisanje)</p>	<p>zaman,nasıl,neden,ni çin v.s) <b>Yeterlilik</b> <b>fiili</b>(nepravilni glagol moći,prezent) izražavanje u turskom jeziku,ja mogu,ti može,on može itd. e-bilir,a-bilir. Poz/Neg i Upitni oblik. Određivanje nastavaka pomoću pravila vokalne harmonije. <b>Veznici: ile=sa</b> Sen ile,Ahmet ile itd. Pisanje veznika ile sastavljeno uz imenicu i razdvojeno od imenice -Pravilno pisanje ukoliko imenica završava na samoglasnik ili na suglasnik -vježbanje na tabli te pravilan izgovor <b>-Gereklilik kipi</b> morati/meli/malı. -Tvorba rečenica sa glagolskim nastavcima. -prevod rečenica sa bosanskog na turski jezik. <b>-mek/mak zorunda</b> (vježba) sva tri oblika.</p>	<p><i>nerede?Düz git,iki yüz metre ilerde sol tarafa bankayı göreceksin,hastahane hemen bankanın karşısında.</i> <b>Ulaşım:kara yolu,hava yolu,deniz yolu. Sen hangi ulaşım aracı kullanmayı seversin?En tehlikeli ve en güvenli ulaşım araçların isimleri</b> <b>Spor: Spor çeşitleri,tehlikeli sportal. Antreman yapmak veya antremana gitmek. Spor dalları. Spor yapmak faydalı mı zararlı mı? Spor isimleri.</b></p>
--	---	---	--

## PROGRAMSKI SADRŽAJI

Tematske cjeline:

- Etkinlikler
- Fiziki Özelikler
- İklim
- Mekanlar
- Ulaşım
- Spor

## Autori udžbenika:

Murat Cuma,Adem Çalışkan,Kadir Yıldırım  
Hacı Ömer Ayyıldız,Mertkan Murt,  
Ercan Taşdemir,Salih Gün,Sezgin Akçay

Naziv udžbenika: **Lale 2 Ders Kitabı**

## NASTAVNI PLAN I PROGRAM ZA TURSKI JEZIK

### A2.2. VIŠI POČETNI NIVO

#### TURSKI JEZIK – fakultativni predmet

(1 čas sedmično, 35 časova godišnje)

#### CILJEVI I REZULTATI ODGOJNO-OBRAZOVNOG RADA

<b>U nastavi turskog jezika kao fakultativnog predmeta u četvrtom razredu srednje škole treba težiti potpunom dostizanju nivoa A2.2 Evropskog okvira za strane jezike.</b>	
<b>Jezičke vještine</b>	<b>Očekivani rezultati/ ishodi učenja</b>
Slušanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik može uz znatan napor razumjeti jednostavan formalan i neformalan razgovor o temama koje su za njega od neposredne važnosti</li><li>• Može razumjeti glavnu poentu u kratkim jednostavnim porukama (uputstva, objave) i pratiti promjenu teme na TV vijestima.</li><li>• Može razumjeti iskaz ukoliko je jasno artikuliran standardnim jezikom i brzinom sporijom od normalne. Često mora zahtijevati da mu se nešto ponovi.</li></ul>
Čitanje i razumijevanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik može razumjeti kratke jednostavne tekstove koji sadrže najfrekventniji vokabular (privatna pisma, kratke vijesti, jednostavna uputstva).</li><li>• Može razumjeti glavne ideje i neke detalje u tekstu koji se sastoji od nekoliko pasusa. Može locirati, komparirati, kontrastirati jednu ili više određenih informacija u nešto širem tekstu. Ponekad je u stanju da pogodi iz konteksta značenje nepoznatih jezičkih jedinica.</li><li>• Sporo čita i teže razumije čak i relativno kratke odlomke teksta.</li></ul>
Govor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik može dati kratak jednostavan opis u okviru poznate teme za koju je lično vezan. Može razumjeti kratke informacije društvenog tipa, te obavljati dosta transakcija. Može nakratko povesti razgovor, ali je rijetko u stanju da ga dobrovoljno nastavi jer ne razumije dovoljno.</li><li>• Izgovara bez poteškoća neke poznate nizove ali pravi mnogo veoma primjetnih pauza i grešaka kod započinjanja.</li><li>• Izgovor učenika je općenito dovoljno jasan i razumije se čak i u slučaju kada sagovornici zahtijevaju da im ponešto ponovi.</li><li>• Vlada najosnovnijim gramatičkim strukturama, ali još uvijek pravi mnogo osnovnih grešaka.</li></ul>
Pisanje	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenik je u stanju da pismeno opiše nekolicinu svakodnevnih situacija.</li><li>• Zna napisati kratke jednostavne poruke (lična pisma, bilješke) u vezi sa svakodnevnim potrebama. Zna pisati jednostavne linearne opise i sastave na veoma poznate teme (stvarne i izmišljene ličnosti, događaji, vlastiti planovi i planovi članova porodice).</li><li>• Zna dosta tačno pisati najčešće riječi ali stalno pravi osnovne greške (vremena, afiksi) i daje mnogo nespretnih formulacija.</li></ul>
Znanje o jeziku	<ul style="list-style-type: none"><li>• Učenici svjesno usvajaju znanje o jeziku.</li></ul>

<b>Funkcije i sposobnosti</b>	<b>Vještine</b>	<b>Gramatika</b>	<b>Vokabular</b>
Učenici će znati:	<b>SLUŠANJE I RAZUMIJEVANJE</b>	Učenici će učiti o tome i koristiti:	Učenici će usvajati novi i proširivati već usvojeni

<p>-da nabroje nazive životinja, da ih znaju prepoznati na slikama i da znaju pravilno da napišu ime životinje</p> <p>-podjela životinja i njihovo razvrstavanje na divlje i domaće.</p> <p>-razgovor na temu odlazak u zološki vrt</p> <p>-Učenici će biti u mogućnosti da usvoje nova znanja iz oblasti ljudske osobine(karakterne osobine jednog čovjeka)</p> <p>-da opišu svoju najbolju prijateljicu, prijatelja, mamu, tatu itd.</p> <p>-Nabrajanje praznika na turskom jeziku, učenje pojmova tipa: rođendan, dan žena, dan očeva, bajram itd.</p> <p>-Opisivanje svog omiljenog muzičara ili muzičke grupe</p> <p>-vođenje laganog dijaloga na temu muzika i muzički instrumenti(slušao li muziku, koji je tvoj omiljeni pjevač, instrument itd)</p> <p>-sposobnost vođenja dijaloga između učenika i nastavnika na gore navedena pitanja</p> <p>-nabrajanje problema u svakodnevnom životu, opisivanje posljednjeg problema sa kojim je se susreo/la na turskom jeziku</p> <p>-interaktivna pitanja</p> <p>-predstavljanje svoje države i svog rodnog grada</p> <p>-učenje i usvajanje novih pojmova vezanih za državu i omiljeni grad</p>	<p>Učenici će slušati izgovoreni tekst i reagirati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- povezivanjem slike i slušanog teksta,</li> <li>- označavanjem tačnih i netačnih tvrdnji</li> <li>- davanjem kratkih odgovora na nastavnikova pitanja ili pitanja koja su čuli sa CD-a i sl.</li> <li>- popunjavanjem praznina u tekstu,</li> <li>- popunjavanjem tabela,</li> <li>- rješavanjem zadataka višestrukog izbora</li> </ul> <p><b>ČITANJE I RAZUMIJEVANJE</b></p> <p>Učenici će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- citati rečenice i kraće tekstove,</li> <li>- tražiti osnovne informacije u tekstu pritom rješavajući zadatke poput: pridruživanja slike tekstu, pridruživanja podnaslova dijelovima teksta, označavanja tačnih i netačnih tvrdnji, odgovaranja na postavljena pitanja, dopunjavanja teksta, popunjavanja tabela i sl.</li> </ul> <p><b>GOVOR</b></p> <p>Učenici će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- govoriti kratke iskaze sa mnogo pauza i tražeći odgovarajuće izraze,</li> <li>- postavljati jednostavna pitanja,</li> <li>- davati važne informacije o sebi i neposrednom okruženju,</li> <li>- riječi i grupe riječi i rečenice povezivati</li> </ul>	<p>-Oblici prošlog vremena u turskom jeziku, prošlo određeno (Görülen) i prošlo neodređeno vrijeme(duyulan geçmiş zaman) Razlika između gore navedena dva vremenska oblika te nastavci za prošlo neodređeno vrijeme(<b>Duyulan Geçmiş Zaman</b>) ili tzv. mişli/mişli geçmiş zaman.</p> <p>Obrada primjera i mijenjane glagola kroz lica na tabli(jednina i množina)</p> <p>-pomoćni glagol (imek fiili)- biti- (bio sam bolestan, bila si bolesna itd. Jednina i množina)</p> <p>Ben hasta idim/O öğrenci idi v.s.</p> <p>Sastavljeno i odvojeno od imenice: Hasta idim/Hastaydım. Öğrenci idim/Öğrenciydim.</p> <p><b>Neodređene zamjenice(belgisiz zamirler):</b> ,svi, niko, neki, poneki, nekoliko itd.</p> <p>Prevođenje datih riječi na bosanski jezik te tvorba rečenica upotrebom gore navedenih zamjenica</p> <p>-Vježbe na tabli i obrada primjera</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-lične zamjenice</li> <li>-pokazne zamjenice</li> <li>-upitne zamjenice</li> <li>-povratne zamjenice</li> </ul> <p><b>-priloške odredbe:</b> usvajanje znanja o priloškim odredbama, priloška odredba za vrijeme, za mjesto, za način, za količinu, za uzrok, za cilj.</p> <p>Obrada primjera na tabli. Vježbe u radnim sveskama.</p> <p><b>-prijedlozi:</b> samo, kao, za, prema, eto, samo itd. Rečenice i primjeri na tabli.</p>	<p><b>vokabular</b> koji se odnosi na date teme, npr.:</p> <p><b>Hayvanlar:</b> <i>Evcil hayvanları ve yabani hayvanlar. Sen hayvanat bahçesine hiç gittin mi? Hangi hayvanları gördün? Tavuk, ördek, İnek, at, leylek vs. evcil ve yabani hayvanlar grubuna yerleşin.</i></p> <p><b>Kişilik</b></p> <p><b>Özellikleri:</b> <i>Sakin, kızgın, düzenli, Sabırlı, inatçı vs. Senin arkadaşımın adı ne? Mehmeti bize açıklayabilir misin? Sen nasıl karaktere sahipsin? Sınıfta en kaba insan kim? Sınıftaki en çalışkan öğrenci Mehmet.</i></p> <p><b>Özel Günler:</b> <i>Doğum günü, dini ve mili bayramlar, anne günü, kadınlar günü vb. Pasta kesmek, havai fişek, kutlamak. Sen doğum günü kutluyor musun? Kimi çağıracaksın? hediye alacaklar mı?</i></p> <p><b>Müzik:</b> <i>Sarkıcı, beste yapmak, enstrüman çalmak, konsere gitmek, organizasyon yapmak, bilet almak. En sevdiğim şarkıcı, en sevdiğim enstrüman. En son kimin konserine gittin? Hangi müzikten hoşlanıyorsun? Müzik türleri.</i></p> <p><b>Problemler:</b> <i>Ayağı incitmek, elini kesmek, kaza geçirmek. Sen en son hangi problemi yaşadın? Hic bir zaman ayağını incittin mi? nasıl odlu? ne yaparken?</i></p> <p><b>Ülke Tanıtımı:</b> <i>Nerelisin? Senin en sevdiğin ülke hangisidir? Bosnanın başkenti neresidir?</i></p>
---	---	--	---

	<p>jednostavnim veznicima i, ili, onda</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- igrati uloge,</li> <li>- pripremati i sprovoditi jednostavne dijaloge,</li> <li>- voditi dijaloge prema datoj skici.</li> </ul> <p><b>PISANJE</b></p> <p>Učenici će:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prepisivati rečenice i kraće tekstove,</li> <li>- rekonstruirati riječi i rečenice,</li> <li>- dopunjavati izostavljene riječi, dijelove rečenice ili cijele rečenice,</li> <li>- pisati kratki jednostavan tekst prema datom tekstualnom modelu</li> </ul>	<p>Podvlačenje prijedloga u rečenici i njihovo prepoznavanje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>veznici:</b> i, ali, samo, dok, zato što, sa itd. Prevođenje rečenica sa bosanskog na turski uz upotrebu gore navedenih veznika.</li> </ul>	
--	---	--	--

## PROGRAMSKI SADRŽAJI

### Tematske cjeline:

- Hayvanlar
- Kişilik Özellikleri
- Özel Günler
- Müzik
- Problemler
- Ülke Tanıtım

### Autori udžbenika:

Murat Cuma, Adem Çalışkan, Kadir Yıldırım,  
Hacı Ömer Ayyıldız, Mertkan Murt, Ercan Taşdemir,  
Salih Gün, Sezgin Akçay, Tuncay Öztürk

Naziv udžbenika: **Lale 2 Ders Kitabı**

